



Planning for Pets



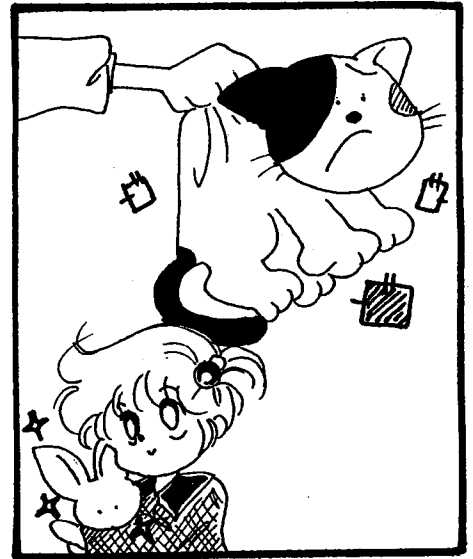
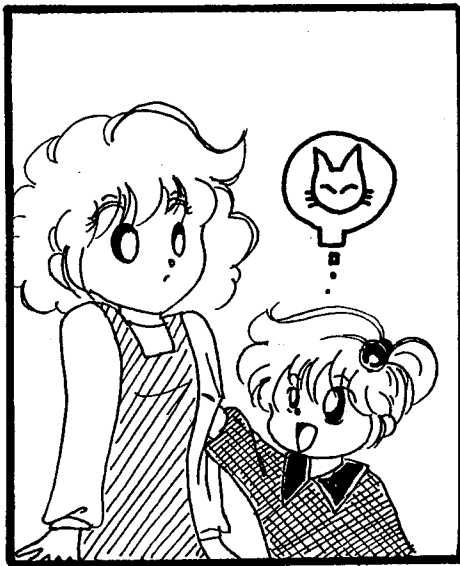
Housing is probably the main factor in pet abandonment. It is almost impossible for people with animals to find rented accommodation. Often people keep pets secretly until they are found out, then the pressure to evict them grows. In the end it is the landlord who serves notice for them to leave but it is usually the neighbours who complain first. Recently a man was killed because he kept a dog, not in, but near his apartment where pets were not permitted. One of his neighbours, a dog-hater, continually complained and

sometimes kicked or hit the animal when it came into the building. Tension built up over many years. Finally in an explosive argument the dog-hater stabbed the owner, who died a short while later.

There seems to be a growing intolerance of anything that doesn't fit into the perfect image of city planners. Their idea is to have apartments filled by young couples or singles who are out at work all day and who earn high salaries. Families with children are not so welcome, neither are the elderly or the disabled. Animals

which often act as companions for such people are banned altogether. When animals are kept secretly they become highly stressed by loneliness or the unnatural conditions. Endless barking or racing around crazily are syndromes of this. Inevitably it leads to their being thrown out.

Planners and landlords alike should cater for the needs of people. Since a third of the population already keeps and half would like to keep a pet, these needs should be taken into account.



Junko ☆

老人、子供、動物も含めた都市計画を

住宅問題はペットを捨てるいちばん大きな要素になるだろう。動物を飼っている人が、住宅を借りるのはほとんど不可能に近い。そこでこっそりペットを飼い、それが見つかった問題になることが多い。最終的には家主が立ち退きを要求するが、普通は近所からの苦情でいたたまれなくなる。最近起きた殺人もこの問題に関連している。殺された男性は、アパートでは犬が飼えないので、外に放して飼っていた。しかし近所に住む一人が犬嫌い、彼は犬が建物内に入ると文句を言ったり、あるときは蹴ったりもしていた。何年にも渡って悪感情は増幅された。そしてついにはいさかいが起こり、飼い主が死ぬという悲劇になった。

この事件を含めてこれらの問題は、都市計画の不寛容から起きたといえるのではない。都市計画をたてた者は、アパートは若いカップルや独身者、それも昼間働きに出て高給を取っているような人々しか住まないと考えている。子供のいる家庭、ましてや老人、身障者はお呼びではない。動物はそういった人々といっしょに多いので、やはり歓迎されない。秘密に飼われている動物は、孤独や不自然な状態から大きなストレスを受ける。犬が吠え続けたり、狂ったように走り回るのは主にストレスが原因だ。そこで手に余った飼い主は仕方なく動物を捨てる。

日本の人口のうち3分の1は既に動物を飼っており、残りの半分は飼いたいと思っているという調査結果が出ている。都市計画や家主は、動物を飼いたいという人々の要求に、もっと応えるべきではないか。

